

Nuove forme di apprendimento-insegnamento delle lingue a distanza: E-tandem per l'albanese all'Università della Calabria

Le prime forme di apprendimento "tandem" iniziarono nelle Università tedesche alla fine degli anni '60 del XX sec.: il metodo consiste nel fare incontrare due persone di madrelingua diversa con regolarità perché l'una impari la lingua dell'altra e viceversa.

La versione più moderna "e-Tandem" è il tandem a distanza che si effettua tramite mezzi elettronici come le e-mail, il telefono, la videoconferenza, le chat e i social networks. Nei corsi di Lingua e Letteratura albanese del prof. F. Altimari si sta sperimentando questo metodo arricchendolo con un'aula virtuale sotto la direzione costante del tutor madrelingua. Coordina questa iniziativa, ormai istituzionale all'interno del corso di lingua albanese, la dott.ssa Flora Koleci, lettrice di scambio all'Università della Calabria e docente di lingua albanese presso l'Università di Tirana.

All'interno della piattaforma di e-learning "ELEA" del Dipartimento di Linguistica dell'Unical (<http://elea.linguistica.unical.it>), gestito dalla dott.ssa Marisa Caria, è stato creato uno spazio virtuale di incontro: **Aula di albanese**, dove i nostri studenti sono stati abbinati in **coppie tandem** con studenti albanesi del Corso di laurea in Lettere dell'Università di Tirana.

AULA ALBANESE

Takim në video-konferencë/Incontro in videoconferenza

All'interno dell'aula virtuale di ALBANESE potete parlare, scrivere e scambiare documenti con altri studenti sia italiani che madrelingua ed il tutor madrelingua.

Durante tali incontri, si discuterà degli stili di vita, le abitudini, la cultura, la storia del popolo albanese

Sarete inseriti in una situazione comunicativa reale dove, in modo individuale o in compagnia degli altri utenti, parteciperete attivamente alle conversazioni.

Në sallën virtuale të gjuhës SHQIPE mund të flisni, shkruani dhe të shkëmbeni mesazhe me një tutor të gjuhës mëmë.

Gjatë këtyre takimeve, do të diskutohet rreth mënyrës së jetesës, zakoneve, kulturës dhe historisë së popullit shqiptar

Do të jeni protagonistë në një bashkëbisedim real, ku individualisht apo së bashku me të tjerë do të merrni pjesë aktive në këtë bisedë.

MIRE SE VINI NE SALLËN VIRTUALE TE SHQIPES

Forum: Incontro delle coppie in tandem / Forum: Takim i kopjeve në tandem

1

Lunedì 1 febbraio dalle 11:30 alle 12:30 incontro in videoconferenza
Të hënë, datë 1 shkurt, ora 11:30 – 12: 30 takim në video-konferencë

Lunedì 1 febbraio dalle 16:30 alle 17:30 incontro in videoconferenza
Të hënë, datë 1 shkurt, ora 16:30 – 17: 30 takim në video-konferencë

Coppie in Tandem / Kopje në tandem

Bambina Matiz	--:	Aida Bado
Isabella Marzullo	--:	Vjollca Turshilla
Maddalena Basile	--:	Dorentina Shpani
Francesca Giudicisi	--:	Edlira Xhafa
Francesco Baffa	--:	Ana Nikolla
Gina Belizzi	--:	Arben Kelmendi
Elaine Tuda	--:	Valbona Çerçizi
Stefania Demasi	--:	Mirela Giika

Gli studenti, accedendo all'Aula virtuale con una semplice connessione internet, trovano approfondimenti, glossari e varie risorse per lo studio. Ciò che caratterizza l'esperienza e l'aspetto che viene maggiormente privilegiato è l'approccio sociale, utilizzando strumenti asincroni testuali quali forum e chat nonché videoconferenza.

Per far sì che questo rapporto funzioni bene il tutor madrelingua segue gli studenti in ogni momento in un rapporto uno a uno. Per ogni incontro il tutor assegna un tema di conversazione, in modo che gli studenti apprendano nuovi vocaboli e al tempo stesso possano prepararsi all'evento con maggiore consapevolezza.

The screenshot displays a multi-panel interface for a language learning session. On the left, a video call window shows a woman identified as 'Flora Koleci'. Below it is a participant list with names like 'Isabella marzullo' and 'Vjollca Turshilla'. The central panel is a 'Lavagna 35' (whiteboard) with two questions in Albanian: 'Meglio una vita tranquilla e senza problemi nel paesello natio o una vita tra gli imprevisti della quotidianità metropolitana?' and 'Më mirë një jetë e qetë e pa telashe në qytezën e vogël të vendlindjes apo në rrjedhën e të papriturave të jetës metropolitane?'. To the right, there are two poll windows. The top one, titled 'livello', shows progress for 'elementare' (100%), 'intermedio' (0%), and 'avanzato' (0%), with 'Nessun voto' selected. The bottom one, titled 'il giorno e l'orario dell'incontro', shows progress for 'giusto' (100%), 'da cambiare' (0%), and 'Nessun voto' selected. A chat window at the bottom shows messages from 'Flora Koleci', 'vjolva turshilla', and 'Francesca Giudicissi'.

I partner comunicano in diretta utilizzando cuffia e microfono, parlando, ascoltando o scrivendo nell'apposito spazio-chat con l'obbiettivo di

- migliorare le proprie capacità linguistiche
- migliorare la comprensione di chi parla la lingua straniera
- riuscire ad esprimersi meglio
- scrivere meglio, oppure tradurre meglio

Il metodo tandem è stato di recente oggetto di ricerca presso la nostra Università nella tesi di laurea specialistica in Lingue e Letterature Moderne della dott.ssa Carla Scicchitano, relatrice la prof.ssa Cristina Piva. La tesi, dal titolo "*Apprendimento autonomo delle lingue : percorso formativo tra Self-Access, Tandem ed E-Learning.*", ha illustrato l'efficacia del metodo ai fini dell'apprendimento linguistico, raccogliendo tra l'altro la testimonianza di studenti che annoverano proprio il ricorso al tandem come fattore fondamentale nella loro storia di Good Language Learners.